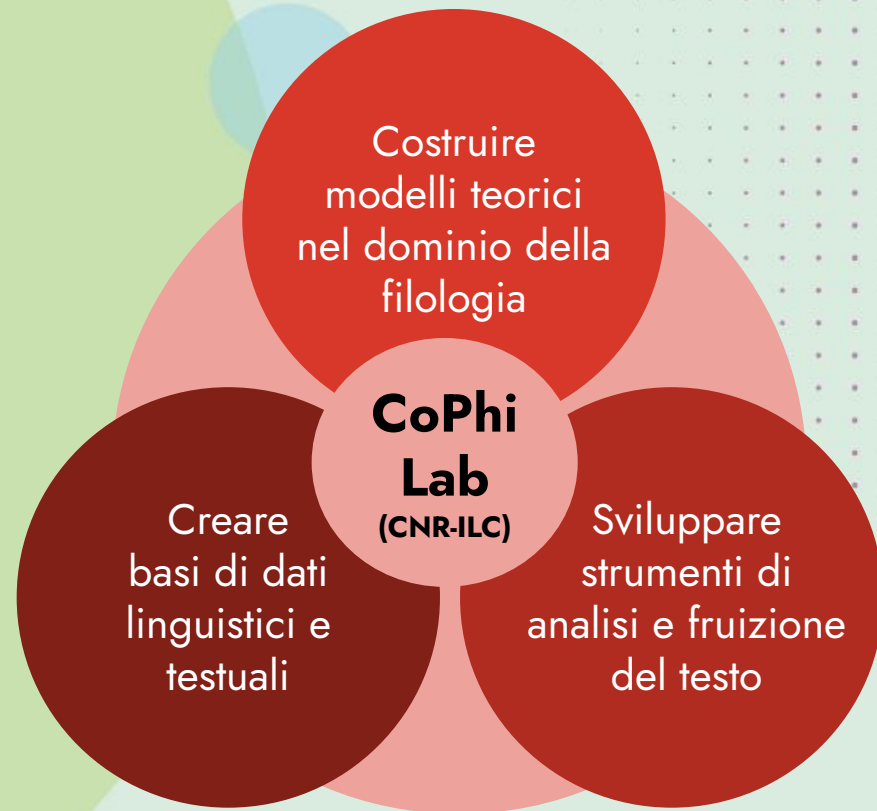


Il laboratorio di Filologia Collaborativa e Cooperativa



Federico Boschetti *et al.*

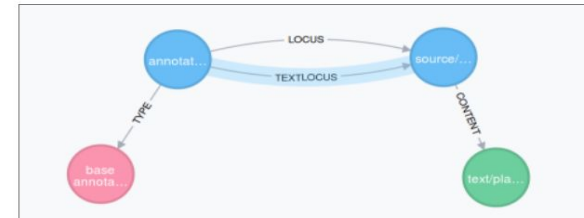
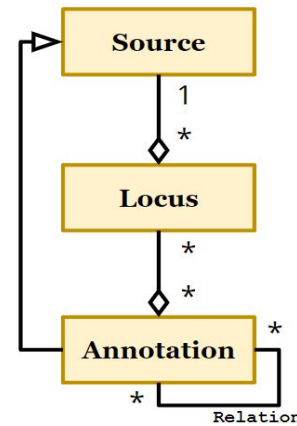
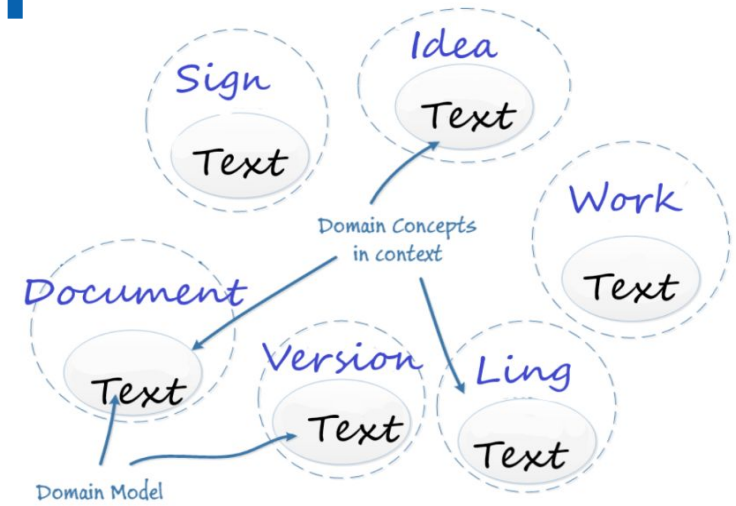
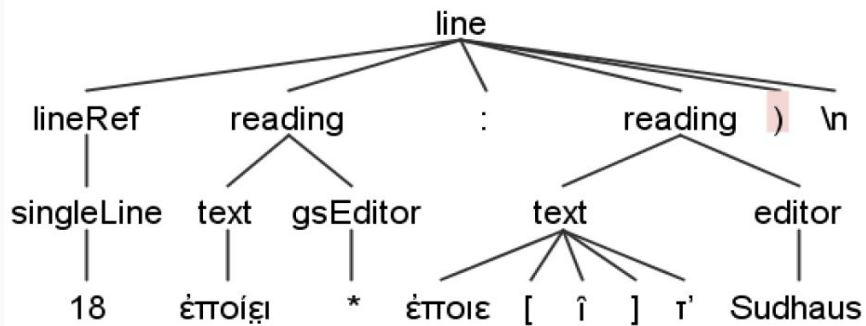
Istituto di Linguistica Computazionale
“A. Zampolli”, CNR

CUNCI
VISIONI

Conferenza GARR 2022
Palermo 18-20 maggio

Domain-Specific Languages & Domain Driven Design

18 ἐποίει *: ἐποιε[ῖ]τ' Sudhaus)



```
text = Text.of("Literary Text to process",
    URI.create("//source/text/000"));
annotation = AnnotationText.of("Annotation on the
text", URI.create("//annotation/text/123"));
annotation.addLocus(text, 13, 18);
annotation.save();
```



- Euporia
- CoPhiEditor
- FLOS
- MQDQ



Studi linguistici del testo

```

<sense n="1">
  <def>عاشَرَ</def>
  <cit type="source">
    <quote>
      صَحِيحُهُ، كَسَمِعَهُ، صَحَابَتُهُ، وَتُكْسَرُ، وَضَحْنَةُ: عَاشَرَةُ،
      وَهُوَ صَاحِبُ ج. أَصْحَابٌ وَأَصَاحِبٌ وَضَحْبَانٌ وَصَحَابٌ
      وَضَحَابَةٌ وَصَحَابَةٌ وَضَحْبٌ
    </quote>
    <bibl>qamus</bibl>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>to be on intimate terms</quote>
    <bibl>
      An Advanced Learner's Arabic-English Dictionary;
      H. Anthony Salmoné
    </bibl>
  </cit>
  <cit type="translation" xml:lang="en">
    <quote>associate</quote>
    <bibl>
      An Advanced Learner's Arabic-English Dictionary;
      H. Anthony Salmoné
    </bibl>
  </cit>
</sense>
  
```

Analisi & Codifica



1*باب الباء
2*فصل الهمزة
@الأب: الكلاء، أو المرعى، أو ما أنبتت الأرض، والخضر، و د باليمن،
وبالكسر: ة باليمن.
@وَأَبٌ لِلسَّيْرِ يَنْبُ وَيُؤَبُّ أَبًا وَأَبِيًّا وَأَبَابًا وَأَبَابًا وَأَبَابَةً: تَهِيًّا، كَانْتَبَّ،
@و- إلى وطنه أَبًا وَإِبَابَةً وَأَبَابَةً: اشتاق،
@و- يَدُهُ إِلَى سَيْفِهِ: رَدَّهَا لِيَسْأَلَهُ.
@وهو في أباه: في جهازه.
@وَأَبٌ أَبٌ: قَصَدَ قَصْدَهُ.
@وَأَبَتْ أَبَاتَهُ وَيُكْسَرُ: اسْتَقَامَتْ طَرِيقَتَهُ
@والأبَاب الماء والسراب
@وبالضَمِّ: مُعْظَمُ السَّيْلِ
@وَأَبٌ: هَرَمَ بِحِمْلَةٍ لَا مَكْدُوبَةَ فِيهَا،
@و- الشيء: حَرَكَةً.
@وَأَبَةٌ: اسْمٌ وَبِهِ سُمِّيَتْ أَبَةُ العُلَيَّا والسُّقْلَى قَرِيَّتَانِ بِلَحْجٍ،
@وبالضَمِّ: د بِأَفْرِيقِيَّةَ.
@وَأَبٌ: صَاحٍ.
@وَأَبَّ بِه: تَعَجَّبَ، وَتَبَجَّحَ.
@وَأَبِي، كَحَتَّى: نَهْرٌ بَيْنَ الكُوفَةِ وقَصْرِ بَنِي مُقَاتِلٍ، يُنسَبُ إِلَى أَبِي بِنِ الصَّامِغَانِ مِنْ مُلُوكِ النَّبْطِ، وَنَهْرٌ بِوِاسِطِ العِرَاقِ،
وَبِنْرٌ بِالمَدِينَةِ، أَوْ هِيَ أَنَا بِالنُّونِ مُخَفَّفَةً، كَهُنَا.
@الإثْبُ، بالكسر، والمِنْثَبَةُ، كَمِثْنَسَةٍ: بُرْدٌ يَشَقُّ، فَتَلْبَسُهُ المَرَأَةُ مِنْ غَيْرِ جَنْبٍ وَلَا كَمَّيْنٍ، وَالبَقِيرَةُ، وَدِرْعُ المَرَأَةِ، وَمَا
قَصُرَ مِنَ الثِّيَابِ فَتَصَفَّ السَّاقُ، أَوْ سَرَاوِيلُ بِلَا رِجْلَيْنِ، أَوْ قَمِيصٌ بِلَا كَمَّيْنِ، ج. أَتَابٌ وَإِتَابٌ وَأَثُوبٌ.
@وَأَثَبَ الثُّوبُ تَأْتِيْبًا: صَبَرَ إِثْبًا وَتَأْتَبَ بِهِ
@وَأَثَبَ لَيْسَهُ وَأَثَبَهُ إِيَاهُ تَأْتِيْبًا: أَلْبَسَهُ إِيَاهُ.
@وَأَثَبُ الشَّعِيرِ، بالكسر: قَشْرُهُ.



القاموس المحيط

Acquisizione

Trascrizione

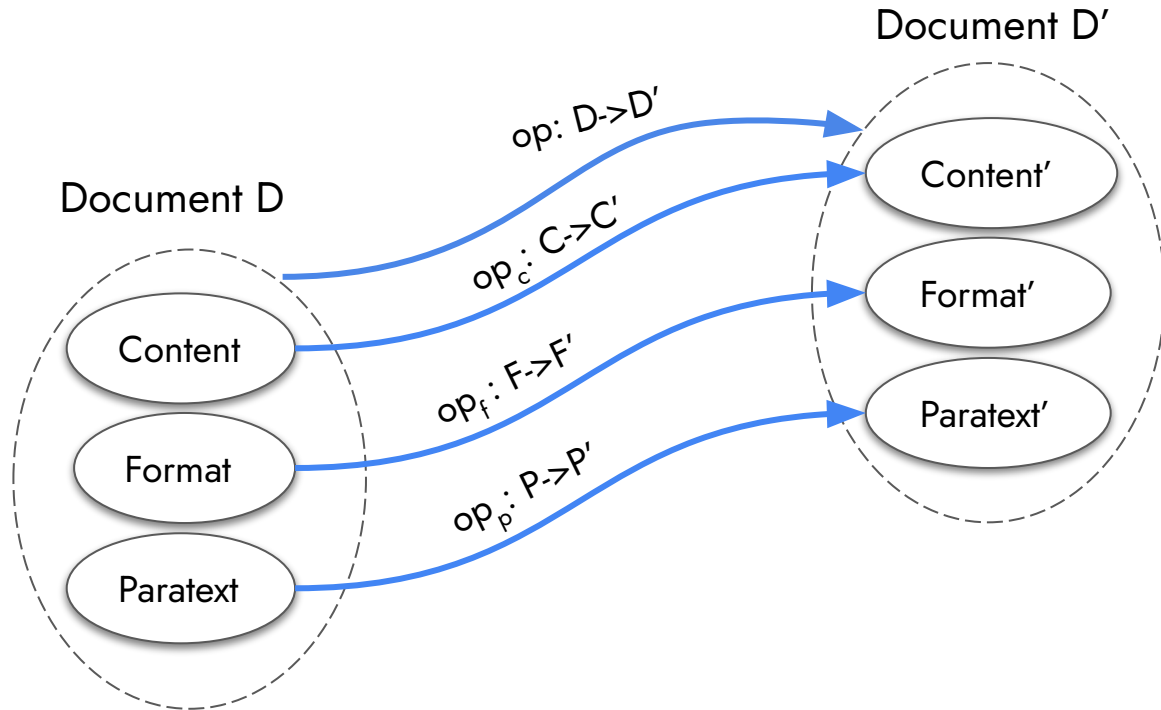


- al-qāmūs l-muḥiṭ (Progetto collaborazione CNR Italia - CNRST Marocco)
<https://bit.ly/3leKSz3>
- Poem in Rajaz on medicine (Progetto collaborazione CNR Italia - CNRST Marocco)
- A lexical corpus-based model of Contemporary Written Arabic (PRIN 2020)



Formalizzazione di aspetti del dominio filologico

La **formalizzazione** dei **documenti** e dei **processi** permette di inquadrare la filologia all'interno di un **paradigma evolucionistico**



PROGETTI

- GreekSchools: <https://greekschools.eu/>
- Document analysis and Textual philology: A Formal Perspective: <https://bit.ly/3PapEjq>

CONDIVI
VISIONI
Conferenza GARR 2022

Didattica

<l n="1"><seg n="1" type="hemistich" corresp="#l1.fra">﴿ شُوَيْخٌ مِنْ أَرْضِ مَكْنَسٍ ﴾</seg>
<seg n="2" type="hemistich" corresp="#l2.fra">﴿ وَسَطَ الْأَسْوَاقِ يُغْنِي ﴾</seg></l>

<l rend="hi" n="1" xml:id="l1.fra">Un cheikh du pays de Meknès﴿</l>

<l rend="hi" n="2" xml:id="l2.fra">A travers les souks va chantant :﴿</l>

[ve]dph



Musisque Deoque



Poeti d'Italia in lingua latina



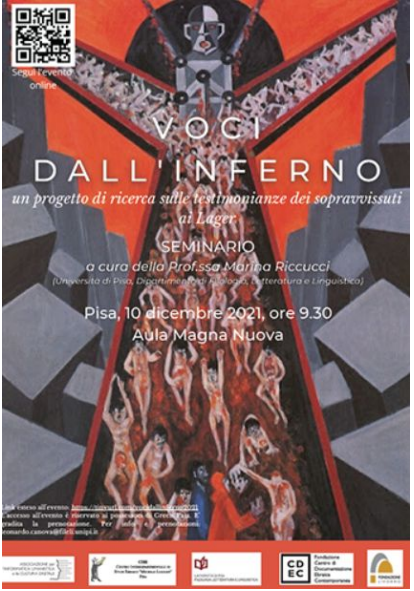
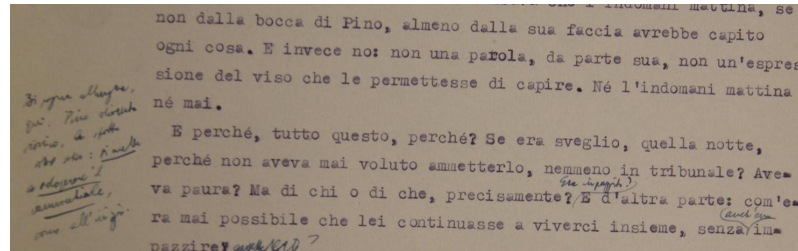
Pedecerto metrica latina digitale

BelliniDigitalCorrespondence



Eschilo, I Persiani (1-268)

Testo greco	Tr. degli studenti del Liceo Gargallo (SR)
<p>Χορός 1 Τίδης μὲν Περσῶν τῶν οὐρανῶν 2 Ἑλλάδ' ἔειπεν πιστὰ καλέειται, 3 καὶ τῶν ἀναγῶν καὶ πολλοῦσι 4 εἰρήνην φύλακας, 5 κατὰ προβλεῖον οἷς αἰετὸς ἀναῖξ 6 εἰρήρῃ βασιλείᾳ Δαρειογενεῖς 7 εὖτε γόργος ἔφραττεν. 1 Τίδης μὲν Περσῶν... / 65 ἄξιον ὑπερβαίνειν : L'ingresso e la disposizione del coro sulla scena sono sottolineati dalla rigidità e dalla lentezza del metro anapestico. Subito dopo viene contestualizzato il luogo, la reggia di Susa. Segue il lungo e dettagliato catalogo degli eroi in stile epico. 1 Τίδης... / 153 ἠρωσσίδων : Si tratta dello Parodo. La tragedia non presenta un prologo ma inizia con la Parodo che la struttura arguisce. Due sezioni anapestiche delimitano una sezione lirica. 2 ἔειπε 3 πολυῖστων = 3 per molto era sperante : La ricchezza dell'esercito e della flotta è ancora più marcata dal quadruplicare utilizzo dell'aggettivo. 3 πολυῖστων : I compositori antichi che presentano il perfetto in noia... hanno una funzione iperbolica; questi trasmettono infatti l'immagine di un reno all'immagine della grandezza e della maestosità, l'Impero Persiano. 5 κατὰ προβλεῖον = 1 casati : Il termine indicano la causa, προβλεῖον, viene sostituito nella traduzione dal termine indicante l'effetto. 6 ἀναίξ δὲ νόστου τὸ βασιλείᾳ 9 καὶ πολλοῖσι στρατιᾶς ἤδη 10 κορυμνίστας ἦεν ὄρουσσι τῆτον 11 θυρᾶς, ἰσχυρὸν δὲ βασιλῆα.</p>	<p>CORO 1 Siamo i fedeli, i custodi dei sontuosi palazzi reali 2 colmi d'oro, quelli che lo stesso signore Serse, 3 Re, figlio di Dario, scelse perché vecchi, 4 per sorvegliare la regione. 5 quando i Persiani partirono per la terra ellenica.</p>
<p>6 Per il ritorno del re 7 e dell'esercito armato d'oro, 8 l'animo, ormai profeta di sventura, 9 e profondamente angosciato e pieno di sgomento.</p>	



Album di cartoline della Donazione Borghi
 Museo Civico Etnografico "Giovanni Podenzana"

PROGETTI

- Cartoline, Bellini, EuporiaEdu
- Postille di Bassani, Commerce Numérique, MQDQ4Students



CoPhiLab & CLARIN



Virtual Language Observatory

WEBLICHT

Language Resource Switchboard



DiPText-KC



PROGETTI

- Cretan Inscriptions: <http://hdl.handle.net/20.500.11752/OPEN-550>
- CLARIN-IT: servizi per la comunità italiana delle scienze umane e sociali: <https://bit.ly/3P9S39j>

Come contattarci

DiPText-KC

Help Desk

<https://diptext-kc.clarin-it.it/helpdesk>

COND
VISIONI

Conferenza GARR 2022
Palermo 18-20 maggio